



**SIRBİSTAN CUMHURİYETİ**  
**ADALET BAKANLIĞI**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**ADALET BAKANLIĞI**

**SIRBİSTAN CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI**  
**İLE**  
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI**  
**ARASINDA İŞBİRLİĞİ KONUSUNDA**  
**ORTAK AÇIKLAMA**

**Belgrad'da 20 Mayıs 2011**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Sırbistan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

İki Taraf arasındaki dostça ilişkileri pekiştirmek arzusu ile,

Adli makamların toplum hayatındaki rolünün önemine inanmış olarak,

Hukuki alandaki bilgi ve deneyim değişiminin her iki Tarafın çıkarlarına hizmet edeceğini belirterek,

Her iki Tarafın uluslararası yükümlülüklerini, ulusal mevzuatlarını ve yetkilerini dikkate alarak,

Aşağıdaki görüşleri paylaşmaktadırlar;

#### **MADDE 1**

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliğini geliştireceklerdir:

1. Hukuki konularda bilgi değişimi;
2. Her iki tarafın ve Sırbistan Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti adli makamlarının örgütlenme ve çalışmalarıyla ilgili bilgi değişimi;
3. Adalet Bakanlıkları arasında her iki tarafın yetki alanları ile ilgili olarak faaliyetlerin organize edilmesi;
4. Hâkimlerin, savcılarının ve her iki tarafın diğer personelinin eğitiminin karşılıklı olarak desteklenmesi;
5. Kanun taslaklarının hazırlanması ve kanun hükümlerinin uygulanmasında Sırbistan Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerle belirlenen standartlara uygun olarak bilgi değişimi;
6. Her iki tarafa yararlı diğer hukuki ve adli konularda işbirliği.

#### **MADDE 2**

Bu ortak açıklamanın hükümlerinin uygulanması amacıyla, Taraflar somut işbirliği programlarının yıllık olarak hazırlanması konusundaki niyetlerini açıklamaktadırlar.

### **MADDE 3**

İşbirliği sorunlarının çözümlü, işbirliği programlarının geliştirmesi ve uygulanan programlarının özetlenmesi amacıyla Taraflar gerektiğinde uzman ve çalışma grupları kurulması konusundaki niyetlerini açıklamaktadırlar.

### **MADDE 4**

Taraflar, her iki Devletin adli makamlarının arasında doğrudan temas ve deneyim değişimini koşullarının oluşturulması konusundaki niyetlerini açıklamaktadırlar.

### **MADDE 5**

Taraflar, karşılıklı yararları bulunan konularda, bilimsel konferanslar ve seminerler organize edeceklerdir.

### **MADDE 6**

Taraflar, karşılıklı yararları bulunan konularda araştırma yapmak amacıyla uzman değişimini teşvik edeceklerdir.

### **MADDE 7**

Bu ortak açıklamadaki konularla ilgili yazışmalarda, Taraflar kendi ana dillerine ilaveten İngilizce çevirileri kullanacaktır.

### **MADDE 8**

Aksi düzenlenmedikçe, ziyaret masrafları aşağıdaki gibi karşılanacaktır:

Davet eden taraf iaşe ve ibate giderlerini karşılayacaktır. Taraflar seyahat masraflarını kendileri karşılayacaktır.

#### MADDE 9

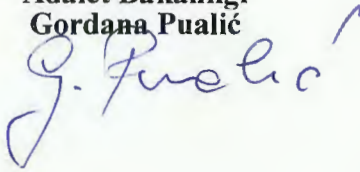
Bu ortak açıklamayı Taraflar, karşılıklı yazılı mutabakat ile değiştirirler.

#### MADDE 10

Bu ortak açıklama Sırbistan Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasında bir uluslararası hukuk yükümlülüğü doğurmamakta ve her iki devletin Adalet Bakanlıklarının görev alanını etkilememektedir.

Belgrad'da 20 Mayıs 2011 tarihinde 3 orijinal dilde Sırpça, Türkçe ve İngilizce ikişer özgün nüsha olarak ve tüm metinler aynı şekilde geçerli olmak üzere yapıldı. Tercümede farklılık olması durumunda İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.

Sırbistan Cumhuriyeti  
Adalet Bakanlığı  
Gordana Pualić



Türkiye Cumhuriyeti  
Adalet Bakanlığı  
Aykut Kiliç

